

<特集「アスペクト」>

## アスペクト：チェコ語

Aspect: Czech

浅岡 健志朗

Kenshiro Asaoka

東京大学大学院  
Graduate School of the University of Tokyo

**要旨：**本稿は、特集「アスペクト」のアンケートに沿って、チェコ語のデータを提供することを目的とする。

**Abstract:** The purpose of the present paper is to give data of aspect in the Czech language, based on the questionnaire of the special topic of this volume.

キーワード：アスペクト、チェコ語

**Keywords:** aspect, Czech

### 1. 目的

本稿は、特集「アスペクト」のアンケートに沿って、チェコ語のデータを提示するものである。データは、日本語の例文をコンサルタントに翻訳していただく形で得られた。コンサルタントはボヘミア地方出身の30代前半チェコ語母語話者1名である。

### 2. データ

(1)/(2) Jan už přišel.  
J.NOM already come.PFV.PST.3SG  
「ヤンはもう来た (ヤンはもう来ている)」

(3)/(4) Jan ještě nepřišel.  
J.NOM yet come.PFV.NEG.PST.3SG  
「ヤンはまだ来ていない (ヤンはまだ来ない)」

(5) Jan za chvíli přijde.  
J.NOM in.a.moment come.PFV.PRS.3SG  
「ヤンはもうすぐ来る」



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

- (6) Hele, Jan už přišel.  
hey J.NOM already come.PFV.PST.3SG  
「あ、ヤンが来た！」
- (7) Včera přišel Jan.  
yesterday come.PFV.PST.3SG J.NOM  
「昨日ヤンが来た」
- (8) Včera Jan nepřišel.  
yesterday J.NOM come.PFV.NEG.PST.3SG  
「昨日ヤンは来なかった」
- (9) Už jsem snědl to jablko.<sup>1</sup>  
already AUX.1SG eat.PFV.PST.SG that.SG.ACC apple.SG.ACC  
「私はあのリンゴをもう食べた」
- (10) a. To jablko jsem ještě nesnědl.  
that.SG.ACC apple.SG.ACC AUX.1SG yet eat.PFV.NEG.PST.SG  
「私はあのリンゴをまだ食べていない」
- b. To jablko ještě nebudu jíst.  
that.SG.ACC apple.SG.ACC yet AUX.NEG.FUT.1SG eat.IPFV.INF  
「私はあのリンゴをまだ食べない」
- (11) Ten člověk právě to jablko jí.  
that.NOM.SG person.NOM.SG right.now that.SG.ACC apple.SG.ACC eat.IPFV.PRS.3SG  
「あの人は今ちょうどそのリンゴを食べています」
- (12) Je otevřené okno.  
be.IPFV.PRS.3SG opened.NOM.SG window.NOM.SG  
「窓が開いている」
- (13) Každé ráno čtu noviny.  
every.morning read.IPFV.PRS.1SG newspaper.PL.ACC  
「私は毎朝新聞を読んでいる」

<sup>1</sup> jsem は過去時制を標示する動詞の屈折形式の一部である。統語的には接語として振る舞い、動詞（この事例においては snědl）とは離れた位置に出現しうる。主語が一人称単数の場合は jsem、一人称複数場合は jsme、二人称単数では jsi、二人称複数では jste という形式になる。主語が三人称の場合にはこの要素は出現しない。

- (14) Podobáš se tvójí mámě.<sup>2</sup>  
look.like.IPFV.PRS.2SG REFL.ACC your.SG.DAT mom.SG.DAT  
「君はお母さんに似ている」
- (15) V tu dobu jsem chodil každý den do školy.  
at.that.time aux.1SG go.IPFV.PST.3SG every.day to.school  
「私はその頃毎日学校に通っていた」
- (16) Byla jsem v Londýně.  
be.IPFV.PST.SG aux.1SG in London.SG.LOC  
「私はロンドンに行ったことがある」
- (17) Konečně se autobus rozjel.<sup>3</sup>  
finally REFL.ACC bus.NOM.SG start.moving.PFV.PST.3SG  
「やっとバスは走り出した」
- (18) Včera celou dobu spala.  
yesterday all.the.time sleep.IPFV.PST.3SG  
「昨日彼女はずっと寝ていた」
- (19) Zkusil jsem to trochu jíst.  
try.PFV.PST.SG AUX.1SG that.SG.ACC a.little eat.IPFV.INF  
「私はそれをちょっと食べてみた」
- (20) Petr všem rozdělil ty sladkosti.  
P.NOM everyone.PL.DAT distribute.PFV.PST.3SG those.PL.ACC candy.PL.ACC  
「ペトルはみんなにそのお菓子を分け与えた」
- (21) Tak jdeme.  
then go.IPFV.PRS.1PL  
「さあ、行くよ」
- (22) Země obíhá okolo slunce.  
earth.NOM.SG orbit.IPFV.PRS.3SG around sun.SG.GEN  
「地球は太陽の周りを回っている」

<sup>2</sup> podobáš と se は全体として「似ている」に相当する意味を表す述語を構成している。不定形は podobat se である。この表現において、podobat は常に再帰代名詞 se と共に用いられる。se は接語であり、podobat とは統語的に離れた位置に出現する。podobat se のように、常に再帰代名詞 se (ないしその与格形の si) を伴う動詞を、再帰動詞と呼ぶ。

<sup>3</sup> se は再帰動詞 rozejít se の一部である。脚注 2 を参照。

- (23) Ten strom je každou chvíli na spadnutí.  
 that.NOM.SG tree.NOM.SG be.IPFV.PRS.3SG any.minute to falling.SG.ACC  
 「あの木は今にも倒れそうだ」
- (24) Málem jsem spadl.  
 almost aux.1SG fall.PFV.PST.SG  
 「私はあやうく転ぶところだった」
- (25) Zítra přijde návštěva, tak koupím pečivo.  
 tomorrow come.PFV.PRS.3SG visitor.NOM.SG so buy.PFV.PRS.1SG bakery.products.SG.ACC  
 「明日客が来るので、パンを買っておく」
- (26) Když jsem byla v Tokiu, koupila jsem  
 when AUX.1SG be.IPFV.PST.SG in Tokyo.SG.LOC buy.PFV.PST.SG AUX.1SG  
 tuto tašku.  
 this.SG.ACC bag.SG.ACC  
 「私は東京に行ったとき、この袋を買った」
- (27) Tuto tašku jsem koupila, než jsem jela  
 this.SG.ACC bag.SG.ACC AUX.1SG buy.PFV.PST.SG before AUX.1SG go.IPFV.PST.SG  
 do Tokia.  
 to Tokyo SG.GEN  
 「私は東京に行く前に、この袋を買った」
- (28) Věděla jsem, že koupil tuto tašku na trhu.  
 know.IPFV.PST.SG aux.1SG COMPL buy.PFV.PST.3SG this.SG.ACC bag.SG.ACC at market.SG.LOC  
 「(私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた」

### 3. 略号

ACC (対格) AUX (助動詞) COMPL (補文標識) FUT (未来) GEN (生格) INF (不定形) IPFV (不完了体動詞) LOC (前置格/所格) NEG (否定) NOM (主格) PFV (完了体動詞) PL (複数) PST (過去) REFL (再帰代名詞) SG (単数) 1 (一人称) 2 (二人称) 3 (三人称)

執筆者連絡先 : kenshiro.asaoka1990@gmail.com

原稿受理 : 2021 年 12 月 28 日